

Instrucțiuni de montaj și de utilizare pentru Sirius 12047



A se citi înainte începerii lucrărilor!

Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor din acest manual de instrucțiuni de folosire poate avea drept urmare apariția unor deficiențe funcționale sau chiar avarierea radiatorului, a altor valori materiale, sau vătămarea sănătății sau integrității corporale a unor persoane

Din aceasta cauză este imperios necesar ca înainte fiecărei operații de montare, respectiv înainte fiecărei puneri în funcțiune a radiatorului, să citiți capitolele respective din acest manual. Respectați întrutotul ordinea indicată a diferitelor operații și acordați permanent atenția cuvenită indicațiilor de siguranță, cuprinse în manual.

Acest manual de instrucțiuni constituie o parte componentă a produsului. Păstrați-l din această cauză nemijlocit în apropierea produsului și predați-l odată cu acesta următorului proprietar, în cazul în care înstrăinați radiatorul.

Cuprinsul

Datele tehnice	3
Conținut	4
Vedere descompusă	5
Elemente de deservire	6
Funcția	6
Utilizarea	7
Garanția producătorului și situațiile, în care răspunderea producătorului este exclusă	7
Instrucțiuni de securitate	8
Montajul	12
Racordarea buteliei de gaz lichefiat la radiator și debranșarea ei de la radiator	17
Deservirea	20
Curățarea	22
Întreținere	22
Indicații privind protecția mediului înconjurător și măsurile de debarasare	22
Depistarea și remedierea cauzelor unor defecțiuni și deficiențe funcționale	23
Declarație de conformitate	24

Datele tehnice

Aprobările de folosire

Deutscher Verein des Gas-und Wasserfaches (DVGW) (Asociația Germană a Specialiștilor în Domeniul Instalațiilor de Apă și de gaz)	Numărul de control C € - 0359 BU1020
--	---

Radiatorul

Categoria de aparat	I _{3B} /P conform DIN EN 14543
Greutatea totală	aprox. 18,50kg
Dimensiunile (Ø x înălțime)	aprox. 76 x 220 mm

Sistemul de alimentare cu gaz de combustie

Puterea calorică	aprox. 9,9 kW	
Valoarea debitului (Cubajul debitului)	720 g/h	
Durata de ardere	aprox. 1 ,4 h/kg la capacitatea termică maximă	
Felul gazului	Gaz lichefiat (Propan/Butan)	
Butelia de gaz lichefiat	Butelie de gaz lichefiat uzuală, din comerț, cu greutatea de umplere de 5 sau de 11 kg	
Reductor de presiune	Tipul	Reductor de presiune cu valoarea de reglare fixă și C €-atestat pentru folosință max. 1,5 kg/h
	Debitul	
	Presiunea de regim	
Furtunul de gaz	C €-furtun atestat pentru folosință (max. 1,5 m)	
Aprinderea	Aprindere piezoelectrică	
Reglarea flăcării	continuă între 0 și valoarea maximă	

Diametrul duzei 1,40 mm

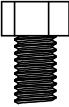


5 kg: Ø 240mm x 470m
11 kg: Ø 310mm x 560m

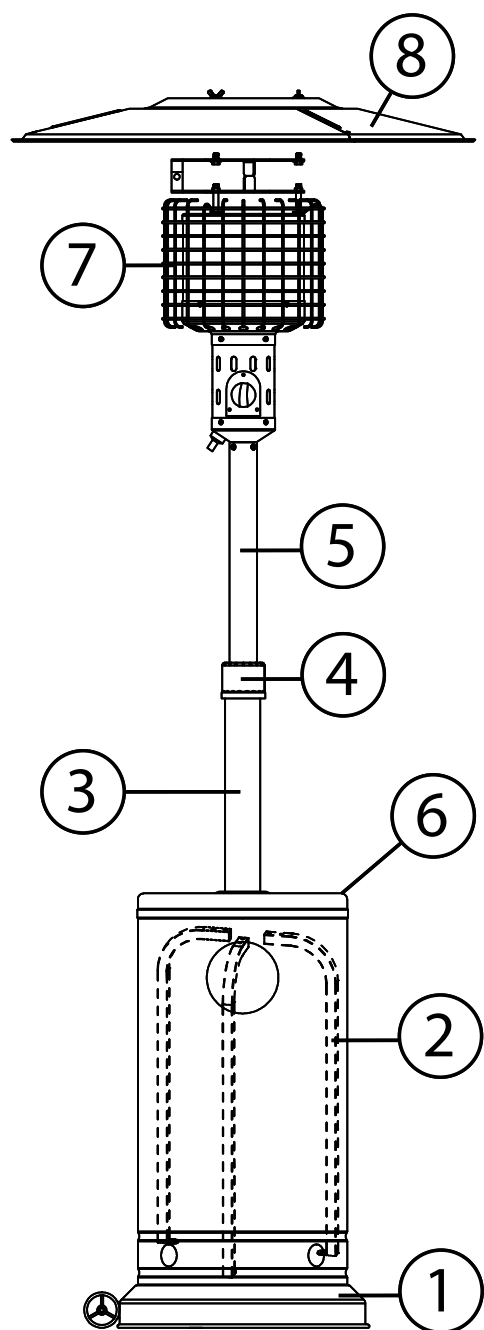
În cutie

Poziția	Cantitatea	Denumirea
1	1	Baza
2	1	Suporti camera cilindrica
3	1	Stâlp inferior
4	1	Garnitura
5	1	Stâlp inferior
6	1	Inel conector
7	1	Arzător
8	3	Reflector

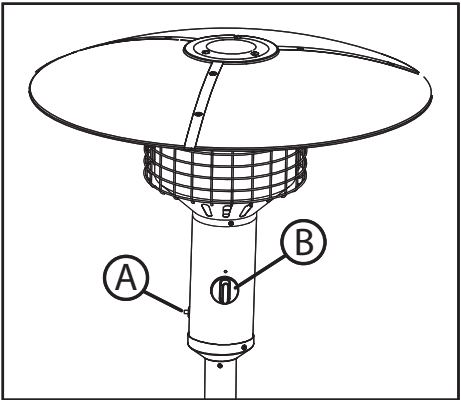
Piese fixare:

A	B	C	D	E	F	G
						
M6x15 3x	M6 6x	M8x16 3x	M6x30 6x	M6 6x	3/16 4x	M6 3x

Vedere descompusă

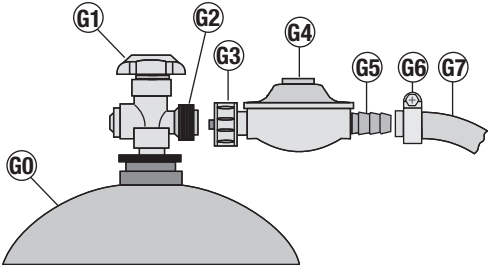


Reglaj



Elemente de deservire

Poziția	Denumirea	Funcția
A	Aprinzător piezoelectric	Aprindeți gazul la arzător (prin apăsare)
B	Regulator de flacără	Se va umple arzătorul cu gaz în vederea aprinderii (butonul se va roti în poziția "Flacără mică" și se va menține apăsat). După aprindere se va regla puterea de încălzire dorită (prin rotire).
G0	Butelia de gaz lichefiat	Rezervor de combustibil
G1	Ventilul buteliei de gaz lichefiat	Dispozitiv de protecție cu rol de separare și de izolare; Deschiderea buteliei (prin rotirea de la dreapta la stânga) și închiderea buteliei (prin rotirea de la stânga la dreapta).
G2	Filetul ventilului buteliei de gaz	Legătura dintre butelia de gaz lichefiat și reductorul de presiune
G3	Piulița olandeză a reductorului de presiune	Recordarea buteliei de gaz lichefiat la radiator (rotirea de la dreapta la stânga) și debransarea buteliei de gaz de la radiator (rotirea de la stânga la dreapta).
G4	Reductor de presiune	Reducerea presiunii gazului lichefiat.
G5	Racord reductor de presiune	Legătura dintre reductorul de presiune și furtunul de gaz
G6	Bridă	Legătura dintre reductorul de presiune și furtunul de gaz
G7	Furtunul de gaz	Conducerea gazului la arzător.



Funcția

Atunci când ventilul buteliei de gaz (G1) și regulatorul de flacără (B) sunt deschise, gazul se scurge prin furtunul de gaz (G7) și prin elementul de reglare în arzător. În timpul aprinderii trebuie să se ia măsuri pentru ca butonul regulator să fie reglat în poziția debitului minim. În caz contrar s-ar putea produce o detonație.

Atunci când este acționat aprinzătorul piezoelectric (A), la bujia de pe arzător se produce o scânteie electrică, care, la rândul său, aprinde gazul.

Arzătorul cedează căldura produsă prin ardere într-un unghi de 360° ab. Totodată căldura radiată spre partea de sus este reflectată înapoi în jos de către reflectorul (1).

Utilizarea

Utilizarea conformă cu destinația

Acest radiator de încălzit este un radiator cu gaz, destinat utilizării sub cerul liber sau în încăperi foarte bine aerisite. Utilizarea sa se consideră a fi conformă cu destinația atunci, când este folosit exclusiv în scopuri de încălzire, sub cerul liber sau în încăperi cu o foarte bună aerisire, respectându-se totodată în toate împrejurările toate cele stipulate în cadrul acestor instrucțiuni de folosire.

Numai pentru uzul particular!

Utilizarea neconformă cu destinația

O altă utilizare decât cea definită mai sus precum și una, care ar întrece cadrul de folosire mai sus amintit, nu este admisibilă. Această interdicție este valabilă în special pentru următoarele vicii de folosire previzibile:

- **Este interzisă folosirea radiatorului cu un alt combustibil decât gazul lichefiat (Propan/Butan)**

Garanția producătorului și situațiile, în care răspunderea producătorului este exclusă

Radiatorul a fost proiectat și fabricat în conformitate cu toate regulile și uzanțele tehnice, valabile și aplicabile, recunoscute în momentul începerii fazei sale de proiectare, precum și în conformitate cu cerințele obligatorii pentru acordarea simbolului C E. Este recunoscut și admis la folosire sub numărul de verificare C E -0085 de către DVGW (Asociația Germană a Specialiștilor în Domeniul Instalațiilor de Apă și de gaz). Radiatorul a părăsit întreprinderea producătoare într-o stare ireproșabilă atât din punct de vedere tehnic, cât și din punct de vedere funcțional.

Pentru acest radiator ne asumăm garanția pentru o durată de doi ani calendaristici, calculați de la data cumpărării. Garanția oferă acoperă vicii de fabricație și defecte de material ale unor piese componente și implică înlocuirea gratuită a pieselor defecte. Costurile pentru transport, montaj, pentru înlocuirea unor piese inutile ca urmare a uzurii normale, precum și alte aspecte nespecificate, nu fac obiectul obligațiilor de garanție ale producătorului.

Obligațiile de garanție ale producătorului se sting și orice răspundere trece asupra persoanei direct implicate și deci responsabile, în cazurile în care:

- Radiatorul nu este folosit conform destinației.
- Radiatorul este pus în funcțiune cu toate că nu este complet montat sau este în mod vizibil și evident avariata sau defectă.
- Se execută modificări tehnice ale radiatorului.
- Se folosesc accesorii, care nu sunt admise în mod expres pentru a fi folosite împreună cu acest radiator (în cazurile în care veți avea dubii în această privință, adresați-vă serviciului de asistență post sales al producătorului).
- Se folosesc piese de schimb, altele decât cele originale, produse de către LANDMANN GmbH & Co. Handels-KG.

Instrucțiuni de securitate

Definirea indicațiilor utilizate

Pentru a atrage atenția asupra potențialelor pericole, dar și asupra unor informații importante, se utilizează, în cadrul acestui manual de instrucțiuni de folosire și de întreținere, următoarele pictograme și cuvinte cu valoare de semnal:

Instrucțiuni de securitate

Pictograma și cuvântul cu valoare de semnal	Indicație cu privire la ...
 Existența unui pericol	...Existența unei posibile surse de pericol, care, în cazul în care nu sunt luate măsurile specificate, ar putea provoca producerea unor vătămări grave ale sănătății sau integrității corporale a unor persoane și/sau pagube materiale.
 Atențiune	... Existența unei posibile surse de pericol, care, în cazul în care nu sunt luate măsurile specificate, ar putea provoca producerea unor pagube materiale.

Indicații pentru utilizare

Pictograma	Indicație cu privire la...
	... O funcție avantajoasă sau un sfat util.



Pericol „Suprafețe și piese componente fierbinți”

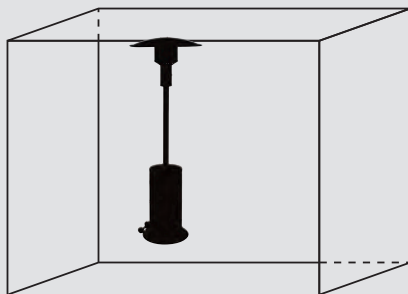
În timpul funcționării radiatorului, unele dintre piesele componente, în special cele aflate în imediata apropiere a arzătorului, devin foarte fierbinți.

Urmările posibile:

- Arsuri grave ale tegumentelor în urma atingerii unor piese componente ale radiatorului, aflate în apropierea imediată a arzătorului.
- Producerea și propagarea unui incendiu cu foc deschis sau mornit, atunci când în apropierea nemijlocită a radiatorului se află materiale combustibile.

Măsuri de protecție înaintea punerii în funcțiune:

- Locul pentru amplasarea radiatorului în vederea folosirii sale se va alege în așa fel, încât
 - În eventualitatea vântului puternic, radiatorul să nu poată să se răstoarne.
 - Să nu se afle materiale sau substanțe combustibile în apropierea radiatorului și asemenea materiale și substanțe să nici nu poată ajunge acolo ulterior. Distanța minimă a radiatorului față de materiale sau substanțe combustibile este de: 2 m deasupra și de 1 m lateral. Distanța dintre radiator și materiale sau substanțe greu inflamabile, de exemplu pereții unor clădiri, trebuie să fie de minimum 0,25 m.
 - Folosirea sa pentru încălzire să se facă exclusiv sub cerul liber sau în încăperi, în care să fie asigurată o foarte bună aerisire.
 - Pentru a fi considerată bine aerisită, cel puțin 25% din suprafața îngrădită trebuie să fie deschisă.
 - Suprafața îngrădită trebuie să reprezinte suma suprafeței tuturor pereților.
 - Radiatorul să fie așezat pe o suprafață perfect plană și suficient de mare. În timpul funcționării, radiatorul nu trebuie să mai fie mișcat din loc.



Măsuri de protecție care trebuie să fie luate în timpul funcționării:

- Radiatorul aflat în funcțiune nu trebuie să fie lăsat niciodată fără supraveghere. O deosebită atenție trebuie să fie acordată ținerii la distanță de radiator a unor copii sau animale domestice.



Pericol „Gazul se aprinde foarte ușor“

Gazul lichefiat este extrem de ușor inflamabil și arde în mod exploziv

Urmările posibile:

- Vătămarea gravă a sănătății și integrității corporale a unor persoane sau pagube materiale, atunci când gazul lichefiat se aprinde în mod necontrolat..

Măsurile de protecție:

- Folosirea radiatorului trebuie să se facă exclusiv sub cerul liber sau în încăperi, în care să fie asigurată o foarte bună aerisire.
Pentru a fi considerată bine aerisită, cel puțin 25% din suprafața îngrădită trebuie să fie deschisă. Suprafața îngrădită trebuie să reprezinte suma suprafeței tuturor pereților.
- Butelia de gaz lichefiat, ca și conducta de gaz, trebuie să se ferească de incidența directă a radiației solare precum și de efectul altor surse de căldură (maxim admisibilă este temperatura de 50°C). Îndeosebi conducta de gaz trebuie să fie ferită de contactul direct cu acele piese componente ale radiatorului, care sunt fierbinți.
- **În timpul aprinderii flăcării de gaz nu trebuie să vă apropiați cu capul prea mult de arzător.**
- Imediat după fiecare folosire a radiatorului trebuie să se închidă ventilul buteliei de gaz lichefiat (prin rotirea de la stânga la dreapta).
- Înaintea oricărei deplasări din loc a radiatorului trebuie să se închidă ventilul buteliei de gaz lichefiat sau reductorul de presiune.
- Radiatorul aflat în funcțiune nu trebuie să fie lăsat niciodată fără supraveghere. Dacă flacăra se va stinge în mod accidental, trebuie să se procedeze imediat fie la reaprinderea ei, fie la închiderea ventilului buteliei de gaz lichefiat.
- În timpul executării operațiilor de racordare a buteliei de gaz lichefiat la radiator trebuie să fie asigurat un perimetru cu o rază de 5 metri în jurul acestuia, în care să nu existe nici o posibilă sursă de aprindere.

Îndeosebi: se va evita folosirea unei flăcări deschise, nu se va fuma și nu se vor conecta sau comuta consumatori electrici (aparate, lămpi, sonerii, etc.) (fiind posibilă producerea de scântei electrice).

- Înaintea fiecărei puneri în funcțiune a radiatorului trebuie să se verifice toate legăturile sistemului conductor de gaz, pentru a se constata dacă sunt etanșe și dacă se află într-o stare tehnică ireproșabilă.

În cazul în care există norme naționale care impun această necesitate, înlocuiți furtunul de gaz în conformitate cu aceste norme.

În cazul în care oricare dintre elementele conducătoare de gaz este poros sau prezintă alt fel de defecte, radiatorul nu are voie să fie pus în funcțiune. Această interdicție este valabilă și pentru situația în care, de exemplu, furtunurile sau armăturile sunt înfundate ca urmare a prezenței în interiorul lor a unor insecte, întrucât în asemenea cazuri există riscul acut al unei întoarceri a flăcării, care este deosebit de periculoasă.



Pericol „Gazul dislocă și se substituie oxigenului din atmosferă”

Gazul lichefiat este mai greu decât aerul. Din această cauză se adună în imediata apropiere a solului, dislocând oxigenul de acolo.

Urmările posibile:

- Moartea prin sufocare ca urmare a lipsei oxigenului, în cazul în care se formează o concentrație de gaz suficient de mare.

Măsuri de protecție:

- Nu trebuie să fie obturate orificiile de aerisire ale spațiului destinat așezării buteliei de gaz lichefiat.
- Radiatorul se va folosi numai sub cerul liber și numai la nivelul cel puțin al zonei înconjurătoare a solului (adică niciodată în zone aflate mai jos decât restul suprafeței terenului înconjurător).
- Imediat după încheierea folosirii trebuie să se închidă ventilul buteliei de gaz lichefiat.
- Înaintea oricărei deplasări a radiatorului trebuie să se închidă ventilul buteliei de gaz lichefiat sau reductorul de presiune.
- Radiatorul aflat în funcțiune nu trebuie să fie lăsat niciodată fără supraveghere. Dacă flacăra se va stinge în mod accidental, trebuie să se procedeze imediat fie la reaprinderea ei, fie la închiderea ventilului buteliei de gaz lichefiat.
- Înaintea fiecărei puneri în funcțiune a radiatorului trebuie să se verifice toate legăturile sistemului conductor de gaz, pentru a se constata dacă sunt etanșe și dacă se află într-o stare tehnică ireproșabilă.

În cazul în care există norme naționale care impun această necesitate, înlocuiți furtunul de gaz în conformitate cu aceste norme.

În cazul în care oricare dintre elementele conducătoare de gaz este poros sau prezintă alt fel de defecte, radiatorul nu are voie să fie pus în funcțiune.

- În cazul în care radiatorul urmează să nu fie folosit pentru o perioadă de timp mai lungă, butelia de gaz lichefiat trebuie să fie debransată de la racordul de alimentare al radiatorului și depozitată în mod corespunzător:
 - Ventilul buteliei de gaz lichefiat va fi prevăzut cu piulița de închidere și cu capacul de protecție.
 - Butelia de gaz lichefiat nu trebuie să fie depozitată în încăperi aflate sub nivelul solului înconjurător, în casele scărilor, în coridoare, în gangurile de poartă ale unor clădiri sau în imediata apropiere a acestora.
 - Buteliile de gaz lichefiat - chiar și cele goale - trebuie să fie depozitate întotdeauna în poziție verticală!

Montajul

Înainte de a începe

Pentru a reuși să vă montați rapid, eficient și corect radiatorul, iată câteva indicații:

- Controlați volumul de livrare și așezați piesele componente ordonat pe o masă goală (ne rezervăm dreptul de a opera modificări constructive de mai redusă amploare, cum ar fi de exemplu modificarea conținutului pungii cu piese mărunte).

În cazul în care, în ciuda unui control riguros, efectuat în întreprinderea producătoare, veți constata lipsa vreunei piese, contactați imediat serviciul de asistență post sales (vezi ultima pagină a acestui manual). Vă vom ajuta imediat.

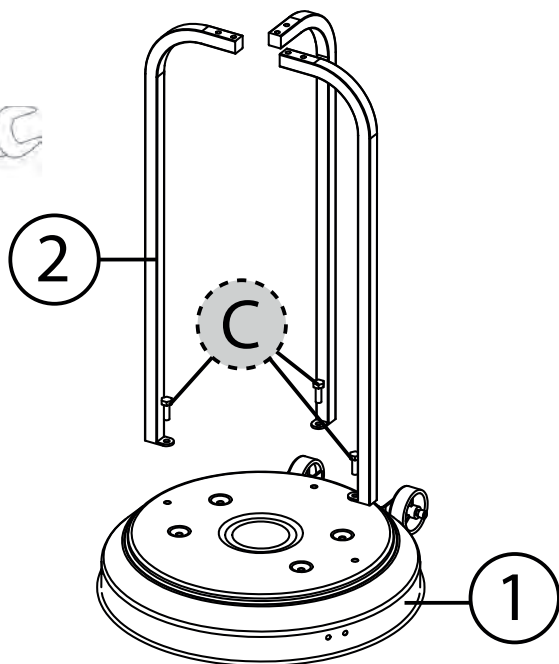
- Sortați cu grijă în prealabil piesele mărunte, având în vedere că, de exemplu, diferitele feluri de șuruburi se deosebesc doar foarte puțin între ele, fiind foarte ușor de confundat.
- Pentru executarea montajului aveți nevoie numai de o singură șurubelniță de mărime medie precum și de chei potrivite pentru șuruburi (fixe, inelare sau tubulare).

Folosiți numai scule aflate într-o stare ireproșabilă și potrivite optim pentru operațiile, pe care urmează să le efectuați cu ele. Dacă folosiți scule uzate sau nepotrivite există pe de o parte riscul să nu puteți strânge șuruburile în suficientă măsură, iar pe de altă parte acela de a le avaria în așa fel, încât ulterior să nu mai poată fi deșurubate.

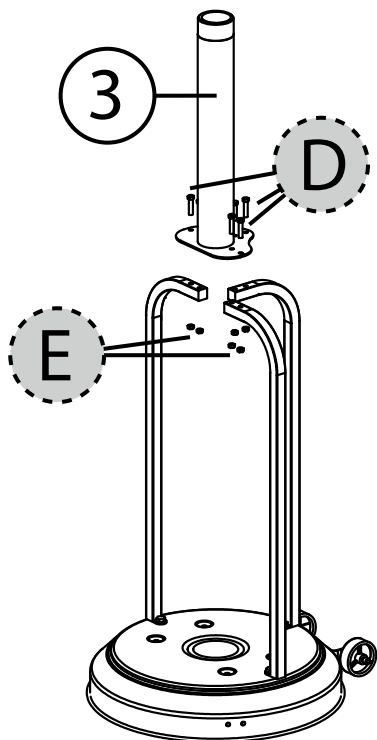
- Montați întotdeauna toate elementele de ansamblare (șuruburi, piulițe, etc) în modul arătat în ilustrațiile care urmează. În cazul în care un element de ansamblare s-a pierdut, faceți rost de o piesă de schimb adecvată. Numai în acest fel este asigurată o construcție stabilă și sigură a radiatorului.
- Este neapărat necesar să executați întotdeauna operațiile de lucru așa cum sunt descrise și în ordinea în care sunt enumerate!
- *Înainte de a începe executarea respectivei operații, este bine să citiți complet textul instrucțiunilor care se referă la aceasta, întrucât uneori diverse indicații utile se află în partea finală a acelor texte.*

Chiar dacă nu sunteți foarte versat ca bricoleur, montajul nu vă va lua, de regulă, cu mult mai mult de o oră.

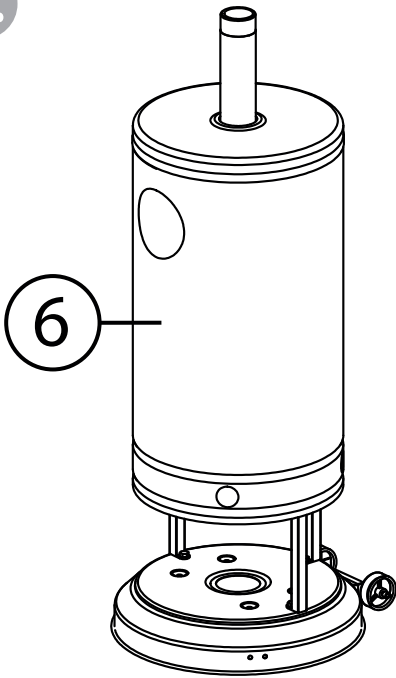
1.



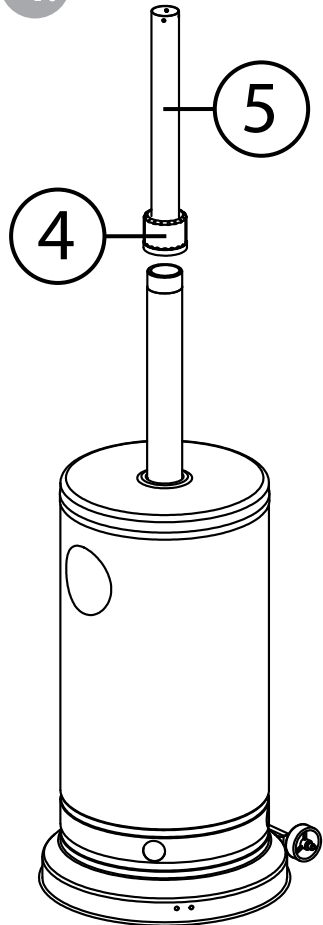
2.

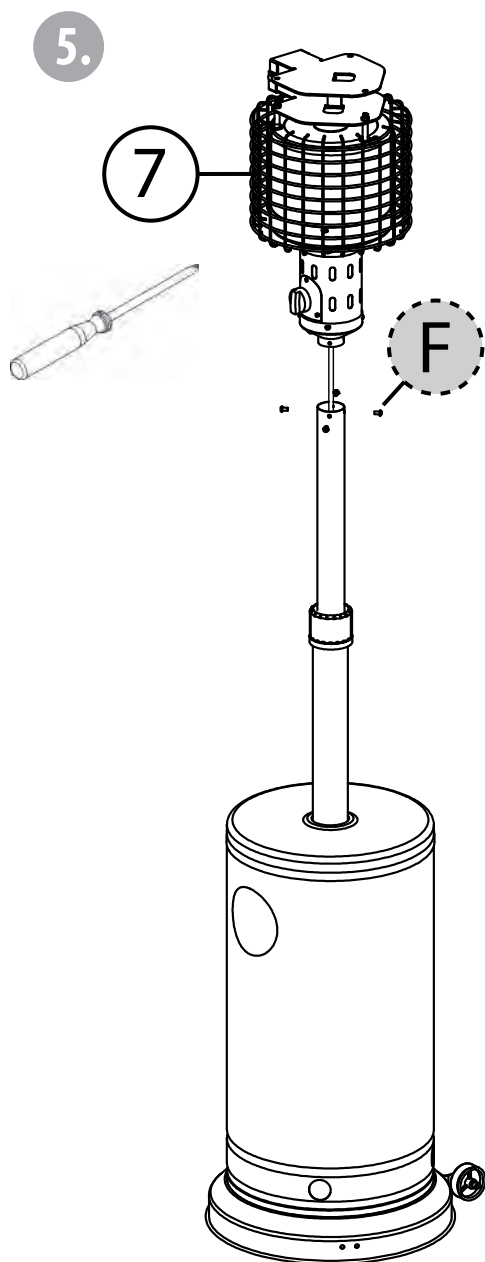


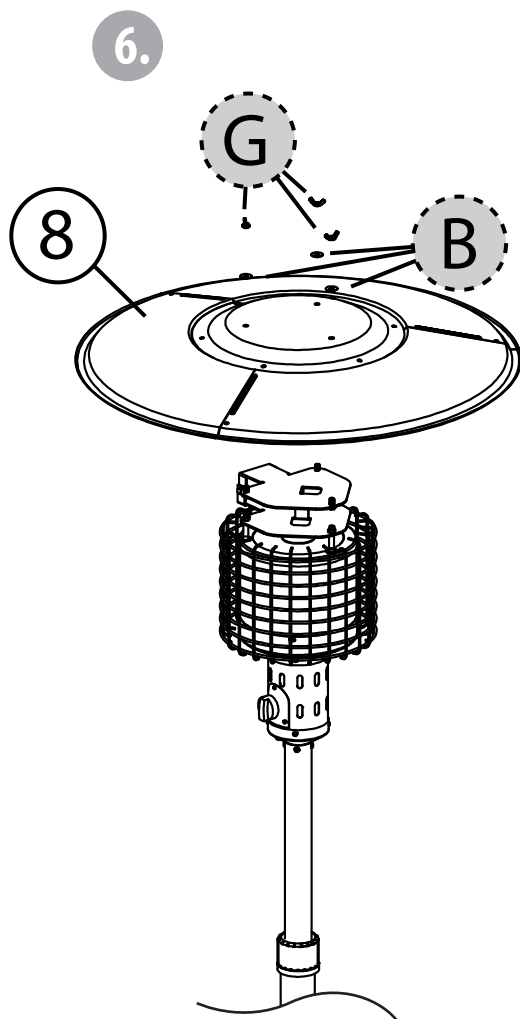
3.



4.







Racordarea buteliei de gaz lichefiat la radiator și debranșarea ei de la radiator

Piese și scule necesare

- Butelia de gaz lichefiat

Butelie din comerț, uzual oferită spre cumpărare pentru scopuri de camping, având o capacitate de umplere de 5 sau 11 kg (de exemplu o butelie pentru camping având culoarea gri, umplută cu propan). O asemenea butelie o puteți cumpăra dintr-un magazin specializat în articole de camping, în materiale de construcție sau de la un comerciant specializat în desfacerea gazelor lichefiate.

- Mijloc pentru depistarea neetanșeităților în sisteme de gaz.

Cu un mijloc de depistare a neetanșeităților puteți depista eventualele neetanșeități din sistemul conductor de gaz de combustie al radiatorului. Puteți procura un asemenea mijloc dintr-un magazin specializat în articole de bricolaj sau de la un comerciant specializat în desfacerea gazelor lichefiate. Vă rugăm să respectați neapărat instrucțiunile de folosire, livrate împreună cu articolul respectiv.

Următoarele elemente sunt cuprinse în volumul de livrare al radiatorului. Ele corespund normelor naționale, valabile în țara în care este livrat radiatorul în cauză de către producătorul său, firma **LANDMANN**.

- Reductor de presiune

Reductor de presiune, de max. 1,5 kg/h, admis pentru folosire **CE** și reglat din fabricație la o presiune de lucru fixă de 30 mbar, potrivit pentru butelia de gaz lichefiat utilizată.

- Furtunul de gaz

CE furtun de legătură, admis pentru utilizare, având o lungime suficientă, care să permită pozarea sa fără schimbări bruște de direcție, care ar deforma furtunul, micșorând diametrul liber al acestuia.

Racordarea buteliei de gaz lichefiat la radiator



Pericol "Aprinderea gazului pătruns în atmosferă"

Gazul lichefiat este extrem de ușor inflamabil și arde în mod exploziv

Urmările posibile:

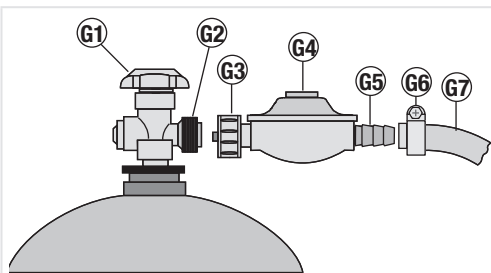
- Vătămarea gravă a sănătății și integrității corporale a unor persoane sau pagube materiale, atunci când gazul lichefiat se aprinde în mod necontrolat..

Măsuri de protecție:

- În timpul executării operațiilor de racordare a buteliei de gaz lichefiat la radiator trebuie să fie asigurat un perimetru cu o rază de 5 metri în jurul radiatorului, în care să nu existe nici o posibilă sursă de aprindere.
- Indesebi: se va evita folosirea unei flăcări deschise, nu se va fuma și nu se vor conecta sau comuta consumatori electrice (aparate, lămpi, sonerii, etc.) (fiind posibilă producerea de scântei electrice).
- În cazul în care există norme naționale care impun această necesitate, înlocuiți furtunul de gaz în conformitate cu aceste norme.

1. Alegeți un loc potrivit de amplasare pentru radiator. Asigurați-vă că...

- În eventualitatea vântului puternic, radiatorul nu se poate răsturna.
- Nu se află materiale sau substanțe combustibile în apropierea radiatorului și că asemenea materiale și substanțe nici nu pot ajunge acolo ulterior. Distanța minimă a radiatorului față de materiale sau substanțe combustibile trebuie să fie pe înălțime de 2 m respectiv lateral de 1 m; distanța minimă dintre radiator și substanțe sau materiale greu inflamabile fiind de minimum 0,25 m.
- Folosirea sa se poate face exclusiv sub cerul liber sau în încăperi, în care să fie asigurată o foarte bună aerisire.
- Pentru a fi considerată bine aerisită, cel puțin 25% din suprafața îngrădită trebuie să fie deschisă.
- Suprafața îngrădită trebuie să reprezinte suma suprafeței tuturor pereților.
- Radiatorul este așezat pe o suprafață perfect plană și suficient de mare. În timpul funcționării, radiatorul nu trebuie să mai fie mișcat din loc.



2. Așezați butelia de gaz lichefiat în decupajul prevăzut în acest scop.

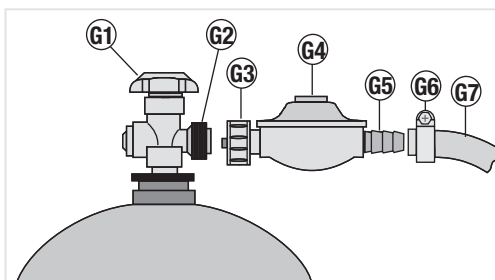
- Nu trebuie să fie obturate orificiile de aerisire ale spațiului destinat așezării buteliei de gaz lichefiat.
- Butelia de gaz lichefiat nu trebuie să fie niciodată așezată în poziția culcat.
- Furtunul de gaz nu are voie să fie îndoit și nici să se afle sub efectul unor tensiuni mecanice.

3. Verificați prezența și starea ireproșabilă a garniturii de etanșare a filetului ventilului buteliei (G2). Nu utilizați garnituri de etanșare suplimentare.

4. Executați înșurubarea piuliței olandeze (G3) a reductorului de presiune pe filetul ventilului de gaz al buteliei (G2) și strângeți apoi piulița olandeză (G3) cu mâna, rotind-o de la dreapta la stânga. Nu folosiți pentru strângerea piuliței olandeze vreo sculă oarecare, întrucât în caz contrar ați putea provoca avariarea garniturii de etanșare a ventilului buteliei, compromițând în acest fel etanșeitatea sistemului conductor de gaz.

5. Verificați poziția fermă a racordului dintre reductorul de presiune (G4) și furtunul de gaz (G7). Rotiți pentru aceasta, cu ajutorul unei șurubelnițe în cruce, brida (G6) de la stânga la dreapta.
6. Deschideți ventilul buteliei de gaz lichefiat (G1 - prin rotirea de la dreapta la stânga) și controlați, cu ajutorul unui dispozitiv uzual pentru depistarea neetanșeităților în sisteme conductoare de gaze, toate elementele de legătură și de racord, convingându-vă că toate sunt perfect etanșe.
 - Trebuie să respectați instrucțiunile de folosire, care se livrează împreună cu mijlocul de depistare a neetanșeităților, pe care îl folosiți!
 - Este cu desăvârșire interzisă verificarea etanșeității sistemului conducător de gaz al radiatorului cu ajutorul unei flăcări deschise. Verificarea etanșeității sistemului după auz este extrem de nesigură.
 - Dacă există în mod evident o neetanșeitate, ventilul buteliei de gaz lichefiat se va închide numaidecât (prin rotirea de la stânga la dreapta), racordul neetanș etanșându-se imediat prin re-strângere respectiv procedându-se la înlocuirea piesei neetanșe. După încheierea operațiilor de remediere, repetați apoi verificarea etanșeității.
7. Închideți (prin rotirea G1 de la stânga la dreapta) ventilul buteliei de gaz lichefiat, dacă nu intenționați să folosiți radiatorul imediat după încheierea verificării etanșeității

Debransarea buteliei de gaz lichefiat de la radiator



1. Închideți (prin rotirea G1 de la stânga la dreapta) ventilul buteliei de gaz lichefiat
2. Rotiți piulița olandeză (G3) a reductorului de presiune cu mâna de la stânga la dreapta, deșurubând-o, și scoateți reductorul de presiune (G4) de pe filetul ventilului buteliei de gaz lichefiat (G2).

3. Depozitați reductorul de presiune (G4) împreună cu furtunul de gaz (G7) în compartimentul de depozitare al radiatorului. Procedați în așa fel, încât furtunul să nu fie îndoit.
4. Depozitați butelia de gaz lichefiat în conformitate cu instrucțiunile:
 - Ventilul buteliei de gaz lichefiat va fi prevăzut cu piulița de închidere și cu capacul de protecție.
 - Butelia de gaz lichefiat nu trebuie să fie depozitată în încăperi aflate sub nivelul solului înconjurător, în casele scărilor, în coridoare, în gangurile de poartă ale unor clădiri sau în imediata apropiere a acestora.
 - Buteliile de gaz lichefiat - chiar și cele goale- trebuie să fie depozitate întotdeauna în poziție verticală!

Deservirea

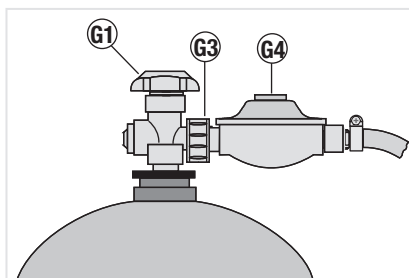
Punerea în funcțiune a radiatorului de încălzit

1. Controlați, pentru a constata dacă ...

- În eventualitatea vântului puternic, radiatorul nu se poate răsturna.
- Nu se află materiale sau substanțe combustibile în apropierea radiatorului și dacă asemenea materiale și substanțe nici nu pot ajunge acolo ulterior. Distanța minimă a radiatorului față de materiale sau substanțe combustibile este de: 2 m deasupra și de 1 m lateral. Distanța dintre radiator și materiale sau substanțe greu inflamabile, de exemplu pereții unor clădiri, trebuie să fie de minimum 0,25 m.
- Folosirea radiatorului se face exclusiv sub cerul liber sau în încăperi, în care să fie asigurată o foarte bună aerisire.
- Pentru a fi considerată bine aerisită, cel puțin 25% din suprafața îngrădită trebuie să fie deschisă.
- Suprafața îngrădită trebuie să reprezinte suma suprafeței tuturor pereților.
- Radiatorul este așezat pe o suprafață perfect plană și suficient de mare. În timpul funcționării, radiatorul nu trebuie să mai fie mișcat din loc.

2. Controlați, pentru a constata dacă ...

- Radiatorul este complet montat și nu prezintă nici o defecțiune sau deficiență funcțională vizibilă.



3. Controlați piulița olandeză (G3) a reductorului de presiune (G4) pentru a constata dacă este temeinic strânsă. Rotiți pentru aceasta piulița olandeză (G3) amintită cu mâna de la dreapta la stânga.
4. Deschideți ventilul buteliei de gaz lichiefiat (prin rotirea G1 de la dreapta la stânga).
5. Controlați dacă sistemul de alimentare cu gaz este etanș. În caz contrar închideți imediat ventilul buteliei de gaz lichiefiat (G1) prin rotirea sa de la stânga la dreapta (închidere).

Atențiune: Mențineți în timpul operațiilor descrise în punctele 7. până la 8. o distanță corespunzătoare față de arzător.

6. Apăsați regulatorul de flacără (B) în direcția simbolului pentru flacără mică și acționați concomitent și în mod repetat sistemul de aprindere piezoelectric (A).
7. După ce aprinderea se va fi produs, mențineți regulatorul de flacără (B) apăsat încă timp de aproximativ 10 secunde, pentru a activa siguranța de aprindere.
8. În cazul în care flacără se stinge din nou, rotiți regulatorul de flacără cu simbolul pentru flacără mică în poziția „•” (oprit), așteptați 3 minute și repetați apoi operațiile de la punctul 6.
9. În momentul în care radiatorul s-a încălzit, rotiți regulatorul de flacără (B) încet pe puterea de încălzire (mărirea flăcării) pe care o doriți. În cazul în care rotirea regulatorului de flacără se face prea repede, flacără se poate stinge.

Scoaterea din funcțiune a radiatorului de încălzit

1. Închideți (prin rotirea G1 de la stânga la dreapta) ventilul buteliei de gaz lichefiat.
2. Rotiți regulatorul de flacără (B) cu simbolul pentru flacără mică în poziția „-“ (oprit).
3. Așteptați până ce toate elementele componente ale radiatorului s-au răcit la o temperatură acceptabilă și procedați de abia atunci la curățirea tuturor pieselor componente murdare.
4. Dacă radiatorul urmează să nu fie folosit pentru o perioadă de timp mai îndelungată:
 - Debranșați butelia de gaz lichefiat de la instalația radiatorului (vezi în acest sens capitolul "Debransarea buteliei de gaz lichefiat")
 - Depozitați radiatorul într-un loc uscat.

Curățarea

Radiatorul

Pentru a vă putea bucura o perioadă cât mai îndelungată de timp de radiatorul dumneavoastră, este necesar ca, în urma fiecărei utilizări și de îndată ce piesele sale componente s-au răcit suficient, să-i curățați toate elementele componente temeinic, și anume cu ajutorul unei perii, a unei cârpe și a unui detergent uzual, folosit la spălarea vaselor.

Sistemul de alimentare cu gaz de combustie

Toate celelalte elementele componente, conducătoare de gaz combustibil, trebuie să fie curățate numai de către un specialist.

În nici un caz nu trebuie să demontați elementul de reglare a presiunii!

Întreținere

Radiatorul nu necesită întreținere. Totuși este necesar să executați la intervale regulate de timp câte un control amănunțit. Lungimea acestor intervale dintre două controale se va orienta după frecvența utilizării precum și după condițiile concrete de mediu ambiant, cărora radiatorul le este expus.

Radiatorul

- Controlați dacă toate elementele componente ale radiatorului sunt prezente și montate corect la locurile lor (verificare vizuală).
- Controlați dacă toate elementele de asamblare și racordurile prevăzute sunt prezente și strânse în mod corespunzător, strângându-le de fiecare dată, când acest lucru este necesar.

Sistemul de alimentare cu gaz de combustie

Sistemul de alimentare cu gaz de combustie trebuie să fie verificat de fiecare dată, când se racordează o nouă butelie de gaz lichefiat la radiatorul de încălzit. (vezi de asemenea și capitolul "Racordarea și debransarea buteliei de gaz lichefiat la și de la radiator").

În cazul în care există norme naționale care impun această necesitate, înlocuiți furtunul de gaz în conformitate cu aceste norme.

Indicații privind protecția mediului înconjurător și măsurile de debarasare

Pentru a vă debarasa de radiatorul de încălzit devenit inutilizabil, este necesar ca în prealabil să-l demontați în elementele sale componente. Predați piesele sale componente metalice și respectiv cele confecționate din materiale sintetice, unor sisteme de reciclare adecvate.

Depistarea și remedierea cauzelor unor defecțiuni și deficiențe funcționale

Dacă, în ciuda precauției suficiente în timpul folosirii și a unei îngrijiri corespunzătoare a radiatorului, se va produce totuși o defecțiune sau o deficiență funcțională, acest capitol vă poate ajuta să depistați cauza și s-o remediați.

Defecțiunea	Cauza	Remedierea
Apare miros de gaz	Neetanșeitare în sistemul de alimentare cu gaz de combustie	1. Închiderea imediată (prin rotirea G1 de la stânga la dreapta) a ventilul buteliei de gaz lichefiat. 2. Asigurați imposibilitatea formării sau aducerii accidentale în apropierea radiatorului a focului deschis sub orice formă sau a formării de scântei electrice (se va evita cumutarea unor aparate electrice). 3. Strângeți temeinic toate elementele de racord ale sistemului de alimentare cu gaz de combustie. 4. Toate elementele componente, care conduc gaz de combustie, se vor verifica, în vederea constatării unor avarii vizibile din exterior, iar toate cele găsite defecte se vor înlocui imediat cu piese de schimb originale. 5. Etanșeitatea se va controla cu ajutorul unui mijloc uzual de depistare a neetanșeităților
Aprinzătorul nu mai aprinde gazul.	Butelia de gaz lichefiat este goală	Se va înlocui butelia de gaz lichefiat goală cu una plină
	Ventilul buteliei de gaz lichefiat este închis	Ventilul buteliei de gaz lichefiat (G1) se va roti de la dreapta la stânga.
	Distanța dintre bujia de aprindere și orificiile de ieșire a gazului din arzător (2) nu este corectă	Verificare vizuală și corectare, dacă este cazul
Temperatura la radiatorul de încălzire este prea mică	Timpul de preîncălzire a fost prea scurt	Regulatorul de facără trebuie adus în poziția Max.
	Orificiile de ieșire a gazului la arzător () este înfundat	Se va remedia situația la arzător
Se produce o deflagrație sau se pot auz	Întoarcerea flăcării ca urmare a unei înfundări produse la arzător.	1. Închiderea imediată (prin rotirea G1 de la stânga la dreapta) a ventilul buteliei de gaz lichefiat. 2. Se va aștepta timp de trei minute și apoi se va repune în funcțiune radiatorul 3. Dacă defecțiunea mai sus amintită se produce din nou, arzătorul trebuie să fie demontat și curățat.

Declarație de conformitate

- ☐ (D) EG Konformitätserklärung
- ☐ (GB) EG Declaration of Conformity
- ☐ (F) Déclaration de Conformité CE
- ☐ (NL) EC Conformiteitsverklaring
- ☐ (E) Declaración CE de Conformidad
- ☐ (P) Declaração de conformidade CE
- ☐ (S) EC Konformitetsförklaring
- ☐ (FIN) EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- ☐ (N) EC Konfirmatserklæring
- ☐ (RU) EC Заявление о соответствии
- ☐ (HR) Izjava o Konformnosti CE

- ☐ (RO) Declarație de conformitate CE
- ☐ (TR) AT Uygunluk Deklarasyonu
- ☐ (GR) EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- ☐ (I) Dichiarazione di conformità CE
- ☐ (DK) EC Overensstemmelseserklæring
- ☐ (CZ) EU prohlášení o konformitě
- ☐ (H) EU Konformkijelentés
- ☐ (SL) EU Izjava o skladnosti
- ☐ (PL) Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- ☐ (SK) Vyhlásenie EU o konformite



Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

La soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавший подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Ovim izjavljujemo da u daljnjem tekstu opisani proizvod na osnovu njegovog koncipiranja i načina gradnje, kao i od Landmann-Peiga u prodaju puštena izvedba odgovara poznatim, osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima EG smjernica.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Ni e podepsaný jménem firmy prohla uje, e výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s slede čimi smernicami in standardi.

Nižje podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

☐ 98/37/EG

☐ 89/686/EWG

☐ 73/23/EWG

☐ 87/404/EWG

☐ 97/23/EG

☐ R&TTED 1999/5/EG

☐ 89/336/EWG

☐ 2000/14/EG: LWM.....dB(A); LWA.....dB(A)

☒ 90/396/EWG

☐ 90/396/EWG

DIN EN 14543 (01.11.2002) & DIN 3372-4 (01.04.1983)

Osterholz-Scharmbeck, den 10.06.2006

Jens Keil